

大学语文古文译注

华 忠 泉

山东人民出版社

一九八五年·济南

大学语文古文译注

、 华 忠 泉

山东人民出版社出版

(济南经九路胜利大街)

山东省新华书店发行 山东人民印刷厂印刷

787×1092毫米32开本 15.25印张 220千字

1985年9月第1版 1985年9月第1次印刷

印数 1—55,500

书号 7099·1101 定价 2.45 元

编写说明

《大学语文》（徐中玉主编，华东师范大学出版社出版）是高等教育自学考试的语文统考教材。许多人反映，这本教材中的古典文学部分自学困难很大，分量又重。鉴于此，我们编写了这本《大学语文古文译注》，供广大自学者，尤其是青壮年自学参考。

《大学语文古文译注》重点把《大学语文》中的七十余篇古文加以讲解。每篇文章都分：原文、注释、译文、作者简介和内容简析等项内容。尽力做到简明通俗，适合自学者的要求。

由于我们水平所限，缺点错误在所难免，诚恳欢迎广大读者批评指正。

在编写过程中，我们参阅了几种版本，有的还有所选纳，在此谨表谢忱。

目 录

氓	诗经 (1)
采薇	诗经 (12)
秦晋殽之战	左传 (19)
召公谏厉王弭谤	国语 (32)
燕昭王求士	战国策 (38)
子路曾皙冉有公西华侍坐章	论语 (45)
非攻 (上)	墨子 (51)
齐桓晋文之事章	孟子 (56)
惠子相梁	庄子 (71)
庖丁解牛	庄子 (73)
湘夫人	屈原 (77)
橘颂	屈原 (85)
谏逐客书	李斯 (90)
管晏列传	司马迁 (99)
苏武传 (节选)	班固 (111)
陌上桑	汉乐府 (132)
东门行	汉乐府 (141)
短歌行	曹操 (145)

陈情表	李密 (153)
兰亭集序	王羲之 (160)
归园田居	陶渊明 (166)
咏荆轲	陶渊明 (175)
河水 (节录)	郦道元 (180)
谏太宗十思疏	魏征 (185)
滕王阁序	王勃 (191)
黄鹤楼	崔颢 (203)
山居秋暝	王维 (207)
蜀道难	李白 (212)
登金陵凤凰台	李白 (220)
羌村三首	杜甫 (223)
蜀相	杜甫 (233)
登岳阳楼	杜甫 (236)
白雪歌送武判官归京	岑参 (239)
进学解	韩愈 (244)
送李愿归盘谷序	韩愈 (255)
种树郭橐驼传	柳宗元 (261)
始得西山宴游记	柳宗元 (267)
长恨歌	白居易 (271)
雁门太守行	李贺 (288)
无题	李商隐 (292)
锦瑟	李商隐 (296)
虞美人	李煜 (300)

浪淘沙	李煜 (304)
雨霖铃	柳永 (307)
醉翁亭记	欧阳修 (313)
秋声赋	欧阳修 (318)
墨池记	曾巩 (323)
读《孟尝君传》	王安石 (328)
明妃曲	王安石 (331)
答司马谏议书	王安石 (337)
教战守策	苏轼 (342)
前赤壁赋	苏轼 (351)
江城子	苏轼 (358)
水调歌头	苏轼 (362)
游金山寺	苏轼 (367)
上枢密韩太尉书	苏轼 (372)
声声慢	李清照 (379)
关山月	陆游 (384)
诉衷情	陆游 (389)
沈园	陆游 (392)
水龙吟	辛弃疾 (396)
南乡子	辛弃疾 (403)
正气歌	文天祥 (407)
天净沙·秋思	马致远 (420)
山坡羊·潼关怀古	张养浩 (423)
项脊轩志	归有光 (426)

席方平·····	蒲松龄 (434)
登泰山记·····	姚鼐 (450)
咏史·····	龚自珍 (456)
黄海舟中日人索句并见日俄战争地图·····	秋瑾 (460)
论毅力 (节选)·····	梁启超 (464)
与妻书·····	林觉民 (469)

氓^{〔1〕}

诗 经

〔原文〕

氓之蚩蚩^{〔2〕}，抱布贸丝^{〔3〕}。匪来贸丝^{〔4〕}，来即我谋^{〔5〕}。送子涉淇^{〔6〕}，至于顿丘^{〔7〕}。匪我愆期^{〔8〕}，子无良媒。将子无怒^{〔9〕}，秋以为期^{〔10〕}。

乘彼坳垣^{〔11〕}，以望复关^{〔12〕}。不见复关，泣涕涟涟^{〔13〕}。既见复关，载笑载言^{〔14〕}。尔卜尔筮^{〔15〕}，体无咎言^{〔16〕}。以尔车来^{〔17〕}，以我贿迁^{〔18〕}。

桑之未落，其叶沃若^{〔19〕}。于嗟鸠兮，无食桑葚^{〔20〕}！于嗟女兮，无与士耽^{〔21〕}！士之耽兮，犹可说也^{〔22〕}；女之耽兮，不可说也。

桑之落矣，其黄而陨^{〔23〕}。自我徂尔^{〔24〕}，三岁食贫^{〔25〕}。淇水汤汤^{〔26〕}，渐车帷裳^{〔27〕}。女也不爽^{〔28〕}，士贰其行^{〔29〕}。士也罔极^{〔30〕}，二三其德^{〔31〕}。

三岁为妇，靡室劳矣^{〔32〕}。夙兴夜寐^{〔33〕}，靡有朝矣^{〔34〕}。言既遂矣，至于暴矣^{〔35〕}。兄弟不知，咥其笑

矣^{〔36〕}。静言思之^{〔37〕}，躬自悼矣^{〔38〕}。

及尔偕老，老使我怨^{〔39〕}。淇则有岸，隰则有泮^{〔40〕}。
总角之宴^{〔41〕}，言笑晏晏^{〔42〕}。信誓旦旦^{〔43〕}，不思其反^{〔44〕}。反是不思，亦已焉哉^{〔45〕}！

〔注释〕

〔1〕本篇选自“卫风”，是春秋时期卫国（约在今河南淇县一带）的诗歌。诗中通过女主人公对自己错误爱情和不幸婚姻的诉说，表现了她悔恨的心情。本诗成功地塑造了一个被遗弃的妇女形象，她的遭遇在当时社会上有一定的代表性。氓（méng萌）：民。

〔2〕蚩（chī痴）蚩：敦厚的样子。一说，“蚩蚩”同“嗤嗤”，戏笑的样子。

〔3〕布：泉布，货币。贸：买，交易。一说“布”指布匹，“贸”是交换。

〔4〕匪：同“非”。

〔5〕即：就。谋：商量。这句是说，来这里找我商量婚事。

〔6〕子：你。涉：渡水。淇：淇水，卫国的一条河流。

〔7〕顿丘：地名。

〔8〕愆期：过期。愆：过。

〔9〕将（qiāng枪）：愿，请。

〔10〕秋以为期：意思是以秋天为婚期。

〔11〕圻（guī诡）垣：圻坏的墙。

〔12〕复关：犹言重关，当是“氓”所居之地。借以指此男子。

〔13〕涟涟：泪流的样子。

〔14〕载：助词，无义。

〔15〕尔：你。卜：用龟甲卜卦。筮：用蓍草占卦。

〔16〕体：指卦象。即占卜的结果。无咎言：犹言卦上无凶辞。

〔17〕车：指迎亲的车。

〔18〕贿：财物，指陪嫁之物。

〔19〕沃若：沃然，润泽貌。这里用桑叶茂盛润泽喻女子正在年轻美貌时期。一说，喻情爱正浓时期。

〔20〕于嗟：即吁嗟，叹词。鸠：鸟名。《毛传》说：鸠“食桑葚过，则醉而伤其性”。此以鸠鸟不可贪食桑葚，喻女子不可为爱情所迷。

〔21〕士：称男子。耽：沉溺于欢乐。

〔22〕说：解说。一说，说读为“脱”，解脱。

〔23〕陨：堕下，落下。此以桑叶黄落喻女子颜色衰老。一说，喻男子的情爱已衰。

〔24〕徂：往。指嫁往男家。

〔25〕食贫：过贫苦的生活。

〔26〕汤汤（shāng shāng商商）：水盛貌。

〔27〕渐，浸湿。帷裳：车旁的布幔。此两句言女子被抛弃后渡淇水而归。

〔28〕爽：差错。

〔29〕贰其行：行为前后不一。一说贰当为贰的误字，借作“忒”，差错的意思。

〔30〕罔极：无常，没有准儿。

〔31〕二三其德：三心二意、反复无常。

〔32〕靡室劳矣：意谓不以操持家务为劳苦。靡：无，不。

〔33〕夙兴夜寐：早起晚睡。

〔34〕靡有朝矣：不止一天。意即天天如此。

〔35〕言既遂矣两句：你的目的达到了，就对我粗暴起来了。言，句首语助词。遂：达。一说“遂”犹“久”。言既遂矣，指日子过得久了。

〔36〕咥（xì戏）：大笑的样子。

〔37〕言：语助词。

〔38〕躬：身，自己。悼：悲伤。

〔39〕及尔偕老两句：言从前曾相约和你偕老，现在偕老之说只有使我怨恨了。及：与。偕老：同过到老。

〔40〕淇则有岸两句：以淇有岸和隰有畔反喻自己愁思无尽。隰（xí习）：低湿之地。泮：同“畔”，边。

〔41〕总角：男女未成年时结发成两角叫做总角。宴：安乐，欢乐。此女子当在未成年时已与此男子相识。

〔42〕晏晏：柔和的样子。

〔43〕旦旦：明白。

〔44〕不思其反：犹言不想再回到从前那样的生活了。反：同“返”。

〔45〕反是不思两句：既然不想再回到从前那样的生活，那就这样算了吧！“反是不思”：是上句“不思其反”的同义重复，因与下句叶韵而改变句子形式。已：终止。

〔译文〕

氓欢笑着来到眼前，
拿布匹来换丝线。
换丝线并非本意，
来找我商量姻缘。
送你行涉过淇水，
到顿丘我才回转。
别怨我约期后延，
你没有请好媒，怎结良缘。
请求你别生我的气，
重订婚期就在秋天。

我登上坍塌的墙垣，
远望你，两眼欲穿。
总不见你的身影，
止不住泪珠儿挂在腮边。
一旦看到你的容颜，
又说又笑，情意绵绵。
你也占卜，求过卦，
卦象吉利，并无凶言。
驾着车子来迎亲，
我带上嫁妆同你回还。

桑叶儿长得正旺，
绿油油多么新鲜。
哎呀，斑鸠啊，
不要贪食桑葚，
哎呀，姑娘啊，
不要过分把男人迷恋。
男子的纵情欢乐，
一旦负心还可解说。
女孩子陷入情网，
被抛弃有口难言。

桑叶落地离枝干，

枯黄飘零多可怜。
自我嫁家一起生活，
受穷挨饿整三年。
淇河水滚滚流、茫茫一片，
回渡时，浸湿了车旁布幔。
思前想后我忠贞不变，
全是你心肠变行为不端。
男人多半是反复无常，
三心二意违背誓言。

做妻子跟随你过了三年，
操劳辛苦毫无怨言。
早起晚睡从无空闲，
天天如此没了没完。
你的目的已经达到，
就变得粗暴凶残。
娘家兄弟不知真情，
见归还把我取笑一番。
自思自量回忆往事，
暗自悲伤好不心酸。

想当初曾相约白头到老，
到如今反使我饮恨心间。
淇水茫茫尚且有岸，

洼地漫漫也有边。
两小无猜，一起玩，
说说笑笑，不知道忧烦。
想当初你明明白白发过誓言，
事到如今再想也枉然。
看来破镜已难重圆，
既如此忍悲愤何必再言。

〔《诗经》简介〕

《诗经》是我国第一部诗歌总集。本只称《诗》或《诗三百》，后世才称为《诗经》，编成于春秋时代。集中三百零五篇作品，代表了两千五百年前约五百多年间的诗歌创作，分“风”、“雅”、“颂”三大类。《风》有十五国风；《雅》有《大雅》、《小雅》；《颂》有《周颂》、《鲁颂》、《商颂》。大抵是周初至春秋中叶的作品，产生于今陕西、山西、河南、山东及湖北等地。相传古有“采诗”制度，书中不少作品的收录就与这种制度有关。又据《史记》等书记载，此书系孔子所删定，近人多疑其说。风是乐调，国风就是各国土乐的意思，即民间诗歌，不少篇章揭露了当时政治的黑暗和混乱、贵族统治集团对人民的压迫和剥削，对人民的劳动和爱情生活也有所反映。《雅》、《颂》出于统治阶级，以歌颂和维护其统治为基本倾向，内容多是表现贵族们告神祭祖、夸功颂德、炫耀财富以及他们寻欢作乐的腐朽生活。

周代的贵族们非常重视学习诗。他们除典礼、讽谏等要用诗外，还常常借用诗来丰富美化语言，借诗喻志。孔子是最强调学习“诗三百”的，宣传“不学诗无以言”。（《论语：季氏》）孔子以后的儒家也都诵读、弦歌“诗三百”，谈论道理常引诗为证。这种提倡和宣扬，也是《诗经》得以广泛流传的重要原因。

《诗经》里有抒情诗，也有记事诗，它们的共同特色是：第一，广泛地描绘了现实生活，表现了不同阶级和阶层的人在现实生活中的思想面貌。这种现实主义精神对后世产生了深远的影响。屈原作品中所表现的忧国忧民、反对黑暗势力的精神，就是对《诗经》优良传统的继承。汉乐府民歌也发扬了《诗经》的现实主义精神，并扩大了它的影响。第二，《诗经》里大量运用了比、兴的手法，对后代文学的发展影响也很大。特别是《楚辞》中的用比，直接受到《诗经》的影响。兴是《诗经》中修辞上的鲜明特点，后代的文人也多有仿效。第三，《诗经》在结构的特点上最突出的是重章叠句，这种重复歌唱，主要是为了加强抒情的效果。第四，《诗经》对于后代文学，在体裁上也有一定的影响。例如“赋”和《诗经》的关系，班固就明白指出赋是“古诗之流”（《两都赋序》）。《诗经》对赋的影响，包括讽谕和铺陈刻画两个方面。除赋之外，颂、赞、碑、诔、箴、铭等韵文，一般都是四言的形式，因而也不免受《诗经》的影响。

〔内容简析〕

《氓》是一首有着强烈抒情意味的叙事诗。它通过一位善良、勤劳、忠于爱情的劳动妇女的口，强烈而悲愤地叙述了她和氓恋爱、结婚、受虐、被弃的经过，表达了她悲愤悔恨的心情和决绝的态度，向以男子为中心的婚姻制度，提出了强烈的控诉。在婚前，她和氓两相情愿；在婚后她又日夜操劳，勤勤恳恳。按说生活应该和睦美好，不料却落了个被抛弃的可悲的下场。这位女子的命运，就是封建社会中千百万妇女的命运，所以能博得后世读者的共鸣。

《氓》每十句一章，全诗共六章。第一章、第二章是追叙。第一章，一开始便点出人物，以轻缓的笔调叙写了女主人公和氓初恋定约的情景。第二章，叙述女主人公对爱情的执着，她敢于冲破封建礼教的束缚而与氓结婚。从字面上看，气氛是热烈的，但由于是遭到遗弃后对昔日美好场面的回忆，所以字里行间充满了悲愤和悔恨。所以叙述到这里，不得不中断下来。第三章，是她从自己的遭遇中引出的教训，现身说法，用以规劝那些天真的少女再不要象她那样沉醉于甜蜜的爱情，并指出了男女不平等的可怕现实。第四章，是倾诉对氓的怨恨，她严正地指出，造成这悲剧的，并不是女人的过错，而是氓的反复无常。第五章，紧接着第二章，追叙她婚后如何操劳、如何被虐待、自己的兄弟如何讥笑自己的情景，伤感、哀痛的气氛十分浓重。第六章，叙述幼年彼此的友爱和今日的分离，斥责氓的负心无耻，和表示与氓决绝的

意念。全诗情节发展波澜起伏，这正是诗的主人公内心情绪起伏变化的反映。

这首诗在艺术上也有突出的特点。

首先，诗以短小的篇幅，展示了一系列鲜明的场景，刻画了两个性格鲜明的人物。女主人公，纯洁天真，她轻信了氓的追求，献出了自己的爱情；她勤劳善良，在婚后“三岁食贫”的生活中，“夙兴夜寐”，“靡室劳矣”。特别是她对爱情的执着和忠贞，更是写得真切动人。初恋时，她依依送别氓，恋恋不舍，以至于登高遥望，“泣涕涟涟”。婚后，她更是如“鸠食桑葚”般憧憬着“及尔偕老”的美好生活。而当她遭到不幸后，又自然地心底发出了不平的呼声。人物性格的发展，自然可信，血肉丰满。而氓，是作为女主人公的对立面而出现的，笔墨集中在对他的虚伪本质的揭露。他以伪装的“蚩蚩”之貌，骗取了女子的好感；以虚假的“信誓旦旦”，进一步取得了女子对他的信任，而一旦目的达到，便露出了本来的面目，他的虚伪和丑恶，透过他一系列的表演，被刻画得淋漓尽致。

其次，这首诗巧妙地运用了多种的修辞手法。其中最突出的是比喻的运用。以“桑之未落，其叶沃若”，比喻年青美貌的少女；以“桑之落矣，其黄而陨”，比喻女子被遗弃后的憔悴和痛苦；以“淇则有岸，隰则有泮”来比喻女子无边的痛苦。再是对比，象句法的对比：“桑之未落”与“桑之落兮”对比，“不见复关”与“既见复关”对比；前后对比：氓在未婚前是“言笑晏晏，信誓旦旦”；在婚后则是“言既